



AN ABBREVIATED ORDER OF GREAT VESPERS

(for home use)

Through the prayers of our holy fathers, O Lord Jesus Christ our God, have mercy on us. Amen.

Glory to Thee, our God, glory to Thee.

O Heavenly King, the Comforter, the Spirit of Truth, Who art everywhere present and fillest all things, Treasury of blessings and Giver of life: come and abide in us, and cleanse us from every impurity, and save our souls, O Good One.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us. (3x)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, cleanse us from our sins. O Master, pardon our transgressions. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy Name's sake.

Lord, have mercy. (3x)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come, Thy Will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Through the prayers of our holy fathers, O Lord Jesus Christ our God, have mercy on us. Amen.

Lord, have mercy. (12x)

Come, let us worship God, our King.

Come, let us worship and fall down before Christ, our King and God.

Come, let us worship and fall down before Christ Himself, our King and God.

PSALM 103 [*selected verses with refrains*]

Bless the Lord, O my soul: Blessed art Thou, O Lord.

O Lord my God, Thou art very great: Blessed art Thou, O Lord.

Thou art clothed with praise and majesty: Blessed art Thou, O Lord.

Who makes his angels spirits, and his ministers a fiery flame:

How marvelous are Thy works, O Lord!

O Lord, how manifold are Thy works; in wisdom hast Thou made them all:

How marvelous are Thy works, O Lord!

When Thou openest Thy hand, they are filled with good things:

Glory to Thee, O Lord, Who hast made them all!

I will sing to the Lord as long as I live, I will sing praise to my God while I

have being: Glory to Thee, O Lord, Who hast made them all!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and to the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. (3x)

Lord, have mercy. (3x)

BLESSED IS THE MAN [*verses from Psalms 1-3*]

Blessed is the man who walks not in the counsel of the wicked:

Alleluia, alleluia, alleluia!

For the Lord knows the way of the righteous, but the way of the wicked will perish: Alleluia, alleluia, alleluia!

Serve the Lord with fear, and rejoice in Him with trembling:

Alleluia, alleluia, alleluia!

Blessed are all who take refuge in Him:

Alleluia, alleluia, alleluia!

Arise, O Lord; save me, O my God:

Alleluia, alleluia, alleluia!

Salvation belongs to the Lord, and Thy blessing is upon Thy people:

Alleluia, alleluia, alleluia!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. (3x)

Lord, have mercy. (3x)

LORD, I CALL UPON THEE [*Psalms 141 & 130*]

Lord, I call upon Thee: hear me. Hear me, O Lord! Lord, I call upon Thee: hear me. Receive the voice of my prayer, when I call upon Thee. Hear me, O Lord! Let my prayer arise in Thy sight as incense, and let the lifting up of my hands be an evening sacrifice. Hear me, O Lord!

Set a guard over my mouth, O Lord, keep watch over the door of my lips! Incline not my heart to any evil, to busy myself with wicked deeds in company with men who work iniquity; and let me not partake of their delights! Let a good man strike or rebuke me in kindness, but let the oil of the wicked never anoint my head; for my prayer is continually against their wicked deeds. When they are given over to those who shall condemn them, then they shall learn that the word of the Lord is true. As a rock which one cleaves and shatters on the land, so shall their bones be strewn at the mouth of Hades. But my eyes are toward Thee, O Lord God; in Thee I seek refuge; leave me not defenseless! Keep me from the trap which they have laid for me, and from the snares of evildoers! Let the wicked together fall into their own nets, while I escape.

Out of the depths I cry to Thee, O Lord! Lord, hear my voice! Let Thine ears be attentive to the voice of my supplications! If Thou, O Lord, shouldst mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with Thee. For Thy Name's sake I have waited for Thee, O Lord; my soul has waited for Thy word, my soul has hoped on the Lord. From the morning watch until night, let Israel hope in the Lord. For with the Lord there is mercy, and with Him is plenteous redemption, and He will redeem Israel from all his iniquities.

THE EVENING LAMP-LIGHTING HYMN

O Joyful Light of the holy glory of the immortal, heavenly, holy, blessed Father: Jesus Christ! Now that we have come to the setting of the sun and beheld the light of evening, we praise Father, Son, and Holy Spirit: God. For meet it is at all times to worship Thee with reverent voices, O Son of God and Giver of life: therefore, all the world glorifies Thee!

EVENING PRAYERS

Vouchsafe, O Lord, to keep us this evening without sin. Blessed art Thou, O Lord God of our fathers, and praised and glorified is Thy Name forever. Amen.

Let Thy mercy, O Lord, be upon us, as we have set our hope on Thee. Blessed art Thou, O Lord, teach me Thy statutes. Blessed art Thou, O Master, let me understand Thy statutes. Blessed art Thou, O Holy One, enlighten me with Thy statutes.

Thy mercy, O Lord, endures forever. Do not despise the works of Thy hands. To Thee is due praise, to Thee is due a song, to Thee is due glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. Amen.

APOSTICHA [*Psalm 92*]

The Lord is King, He is robed in majesty; the Lord is robed in strength and has girded Himself, for He has established the world, so that it shall never be shaken. Thy throne is prepared of old; Thou art from the ages. The rivers have lifted up, O Lord, the rivers have lifted up their voices; the rivers shall raise their strong floods with the voices of many waves. Wondrous is the surging of the sea; wondrous is the Lord on high. Thy testimonies were made very sure; holiness befits Thy house, O Lord, to length of days.

THE SONG OF SYMEON THE GOD-RECEIVER

Let now Thy servant depart in peace, O Master, according to Thy word, for mine eyes have seen Thy salvation, which Thou hast prepared before the face of all peoples: a light to enlighten the gentiles, and the glory of Thy people Israel.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us. (3x)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, cleanse us from our sins. O Master, pardon our transgressions. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy Name's sake.

Lord, have mercy. (3x)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come, Thy Will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Through the prayers of our holy fathers, O Lord Jesus Christ our God, have mercy on us. Amen.

TROPARIA OF THE DAY

By Thy Cross Thou didst destroy death. To the thief Thou didst open Paradise. For the myrrhbearers Thou didst change weeping into joy, and Thou didst command Thy disciples, O Christ God, to proclaim that Thou art risen, granting the world great mercy.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit:

O Lord, save Thy people, and bless Thine inheritance! Grant victories to the Orthodox Christians over their adversaries; and by virtue of Thy Cross, preserve Thy habitation!

Now and ever, and to the ages of ages. Amen.

When Gabriel announced to thee, O Virgin, saying "Rejoice!", with that word the Master of all was incarnate in thee, the holy Ark, spoken of by the righteous David! Thy womb became more spacious than the heavens, for thou didst carry thy Creator. Glory to Him Who took abode in thee! Glory to Him Who came forth from thee Glory to Him Who freed us by being born of thee!

DISMISSAL

Establish, O God, the holy Orthodox faith of Orthodox Christians, to the ages of ages.

More honorable than the cherubim, and more glorious beyond compare than the seraphim, without corruption thou gavest birth to God the Word: true Theotokos, we magnify thee!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (3x)

O Lord, bless!

O Lord Jesus Christ, Son of God, for the sake of the prayers of Thy most pure Mother, of our holy and God-bearing fathers, of the holy great-martyr and unmercenary healer Panteleimon, and of all the saints, have mercy on us and save us, for Thou art good and the Lover of mankind. Amen.

A PRAYER FOR PROTECTION FROM THE OUTBREAK

O God Almighty, Lord of heaven and earth, and of all creation visible and invisible: in Thine ineffable goodness, look down upon us, Thy people gathered in Thy holy Name. Be our helper and defender in this day of affliction. Thou knowest our weakness. Thou hearest our cry in repentance and contrition of heart. O Lord, who lovest mankind, deliver us from the impending threat of the coronavirus. Send Thine angel to watch over us and protect us. Grant health and recovery to those suffering from this virus. Guide the hands of physicians and preserve those who are healthy. Enable us to continue to serve our suffering brothers and sisters in peace, that together we may glorify Thy most honorable and majestic Name: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. Amen.





AN ABBREVIATED ORDER OF THE TYPIKA

(for home use)

Through the prayers of our holy fathers, O Lord Jesus Christ our God, have mercy on us. Amen.

Glory to Thee, our God, glory to Thee.

O Heavenly King, the Comforter, the Spirit of Truth, Who art everywhere present and fillest all things, Treasury of blessings and Giver of life: come and abide in us, and cleanse us from every impurity, and save our souls, O Good One.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us. (3x)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, cleanse us from our sins. O Master, pardon our transgressions. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy Name's sake.

Lord, have mercy. (3x)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come, Thy Will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Through the prayers of our holy fathers, O Lord Jesus Christ our God, have mercy on us. Amen.

Lord, have mercy. (12x)

Come, let us worship God, our King.

Come, let us worship and fall down before Christ, our King and God.

Come, let us worship and fall down before Christ Himself, our King and God.

PSALM 102 [*verses 1-3, 8*]

Bless the Lord, O my soul: blessed art Thou, O Lord. Bless the Lord, O my soul, and all that is within me bless his holy Name. Bless the Lord, O my soul, and forget not all his benefits, Who forgives all thy iniquity, who heals all thy diseases. The Lord is compassionate and merciful, long-suffering and of great goodness. Bless the Lord, O my soul: blessed art Thou, O Lord!

Lord, have mercy. (3x)

PSALM 145 [*verses 1-4, 10*]

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Praise the Lord, O my soul! I will praise the Lord as long as I live; I will sing praises to my God while I have being. Put not your trust in princes, in sons of men, in whom there is no salvation. When his breath departs, he returns to his earth; on that very day his plans perish. The Lord will reign forever; Thy God, O Zion, to all generations.

Now and ever and unto ages of ages. Amen.

Only begotten Son and Word of God, Who being Immortal, willed for our salvation to be incarnate of the holy Theotokos and Ever-virgin Mary; Who without change became man and wast crucified, O Christ our God, trampling down death by death; Who art One of the Holy Trinity, glorified with the Father and the Holy Spirit: save us!

Lord, have mercy. (3x)

THE BEATITUDES [*St Matthew 5:3-12*]

In Thy Kingdom, remember us, O Lord, when Thou comest in Thy Kingdom.

Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven.

Blessed are those who mourn, for they shall be comforted.

Blessed are the meek, for they shall inherit the earth.

Blessed are those who hunger and thirst after righteousness,
for they shall be filled.

Blessed are the merciful, for they shall obtain mercy.

Blessed are the pure in heart, for they shall see God.

Blessed are the peacemakers, for they shall be called the sons of God.

Blessed are they that are persecuted for righteousness sake,
for theirs is the kingdom of heaven.

Blessed are you when men shall revile you and persecute you,
and shall say all manner of evil against you falsely for my sake.

Rejoice and be exceedingly glad: for great is your reward in heaven.

EPISTLE AND GOSPEL OF THE DAY

A reading from the epistle of the holy Apostle Paul to the Hebrews [4:14-5:6]

Brethren, seeing that we have a great High Priest who has passed through the heavens, Jesus the Son of God, let us hold fast our confession. For we do not have a High Priest who cannot sympathize with our weaknesses, but was in all points tempted as we are, yet without sin. Let us therefore come boldly to the throne of grace, that we may obtain mercy and find grace to help in time of need. For every high priest taken from among men is appointed for men in things pertaining to God, that he may offer both gifts and sacrifices for sins. He can have compassion on those who are ignorant and going astray, since he himself is also subject to weakness. Because of this he is required as for the people, so also for himself, to offer sacrifices for sins. And no man takes this honor to himself, but he who is called by God, just as Aaron was. So also Christ did not glorify Himself to become High Priest, but it was He who said

to Him: "You are My Son, Today I have begotten You." As He also says in another place: "You are a priest forever According to the order of Melchizedek."

A reading from the Holy Gospel according to St Mark [8:34-9:1]

The Lord said: "Whoever desires to come after Me, let him deny himself, and take up his cross, and follow Me. For whoever desires to save his life will lose it, but whoever loses his life for My sake and the gospel's will save it. For what will it profit a man if he gains the whole world, and loses his own soul? Or what will a man give in exchange for his soul? For whoever is ashamed of Me and My words in this adulterous and sinful generation, of him the Son of Man also will be ashamed when He comes in the glory of His Father with the holy angels. And He said to them, "Assuredly, I say to you that there are some standing here who will not taste death till they see the kingdom of God present with power."

VERSES AND TROPARIA

Remember us, O Lord, when Thou comest in Thy Kingdom.
Remember us, O Master, when Thou comest in Thy Kingdom.
Remember us, O Holy One, when Thou comest in Thy Kingdom.

The heavenly choir praises Thee and says: Holy, Holy, Holy, Lord Sabaoth; heaven and earth are full of Thy glory.

Verse: Come to Him, and be enlightened, and thy face shall never be ashamed.

The heavenly choir praises Thee and says: Holy, Holy, Holy, Lord Sabaoth; heaven and earth are full of Thy glory.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

The choir of holy Angels and Archangels, with all the heavenly Powers, praises Thee and says: Holy, Holy, Holy, Lord Sabaoth; heaven and earth are full of Thy glory.

Now and ever and to the ages of ages. Amen.

THE SYMBOL OF FAITH

I believe in one God, the Father Almighty, Maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. And in one Lord Jesus Christ, the Son of God, the Only-begotten, begotten of the Father before all ages: Light of Light, true God of true God; begotten, not made; of one essence with the Father, by Whom all things were made; Who for us men and for our salvation came down from Heaven, and was incarnate of the Holy Spirit and the Virgin Mary, and became man; and He was crucified for us under Pontius Pilate, and suffered, and was buried; and He arose on the third day, according to the Scriptures, and ascended into Heaven, and sits at the right hand of the Father; and He shall come again with glory to judge the living and the dead; Whose Kingdom shall have no end. And in the Holy Spirit, the Lord, the Giver of Life, Who proceeds from the Father; Who with the Father and the Son together is worshipped and glorified; Who spoke by the prophets. In One, Holy, Catholic, and Apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. I look for the resurrection of the dead, and the life of the age to come. Amen.

PRAYER FOR FORGIVENESS

O God, loose, remit, pardon, and forgive our sins, whether voluntary or involuntary, whether by word or deed, whether in knowledge or in ignorance, whether by day or by night, whether in mind or thought: forgive us all, for Thou art good and the Lover of mankind. Amen.

THE LORD'S PRAYER

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come, Thy Will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Through the prayers of our holy fathers, O Lord Jesus Christ our God, have mercy on us. Amen.

KONTAKIA OF THE DAY:

The dominion of death can no longer hold men captive, for Christ descended, shattering and destroying its powers. Hades is bound, while the prophets rejoice and cry: the Savior hath come to those in faith. Enter, ye faithful, into the Resurrection.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. Amen.

Now the flaming sword no longer guards the gates of Eden; it has been mysteriously quenched by the wood of the Cross. The sting of death and the victory of hell have been vanquished; for Thou, O my Savior, hast come and cried to those in hades: "Enter again into Paradise!"

Blessed be the name of the Lord, henceforth and forevermore. (3x)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. Amen.

PSALM 33 [*verses 1-8*]

I will bless the Lord at all times; His praise shall continually be in my mouth. My soul makes its boast in the Lord; let the afflicted hear and be glad. O magnify the Lord with me, and let us exalt His name together! I sought the Lord and He answered me, and delivered me from all my fears. Look to Him and be radiant, so your faces shall never be ashamed. This poor man cried, and the Lord heard him, and saved him out of all his troubles. The angel of the Lord encamps around those who fear Him, and delivers them. O taste and see that the Lord is good! Blessed is the man who takes refuge in Him.

DISMISSAL

It is truly meet to bless thee, O Theotokos: ever-blessed, and most pure, and the Mother of our God. More honorable than the cherubim, and more glorious beyond compare than the seraphim, without corruption thou gavest birth to God the Word: true Theotokos, we magnify thee!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (3x)

O Lord, bless!

O Lord Jesus Christ, Son of God, for the sake of the prayers of Thy most pure Mother, of our holy and God-bearing fathers, of the holy great-martyr and unmercenary healer Panteleimon, and of all the saints, have mercy on us and save us, for Thou art good and the Lover of mankind. Amen.

A PRAYER FOR PROTECTION FROM THE OUTBREAK

O God Almighty, Lord of heaven and earth, and of all creation visible and invisible: in Thine ineffable goodness, look down upon us, Thy people gathered in Thy holy Name. Be our helper and defender in this day of affliction. Thou knowest our weakness. Thou hearest our cry in repentance and contrition of heart. O Lord, who lovest mankind, deliver us from the impending threat of the coronavirus. Send Thine angel to watch over us and protect us. Grant health and recovery to those suffering from this virus. Guide the hands of physicians and preserve those who are healthy. Enable us to continue to serve our suffering brothers and sisters in peace, that together we may glorify Thy most honorable and majestic Name: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. Amen.